



MARIA JOÃO OLIVEIRA

Translation, Proofreading, Editing, MTPE

Contact Info

✉ mjmo.linguisticservices@outlook.com

☎ +351 917 681 298

📧 live:maria.jmo98

📍 Rua da Cristininha n°437
4780-183 Santo Tirso
Porto, Portugal

➤ Education

BA in International Relations

Lusiada University - North (Porto)
2016-2019

MA in Translation and Language Services

Faculty of Arts and Humanities of University of Porto
2020-2023

➤ Language Skills

Native Portuguese

English Cambridge Level C2

Advanced Spanish

Basic Italian

➤ Linguistic Pairs

English to European/Brazilian Portuguese

European/Brazilian Portuguese to English

Spanish to European/Brazilian Portuguese

➤ Professional Experience

English Tutor - Porto, Portugal

2017-2018

Salesperson in the International Sales Department
of a Textile Brand - Porto, Portugal

2021-2022

Freelance Translator

since 2020

Main Translation Projects

➤ Legal/Financial

MTPE of class materials for a course on the Procurement field (EN-PT) - 115 496 words, Brazil

Translation of School Records + Proof of Enrolment in a Special Needs School (EN-PT) - 2548 words, UK

Translation of a website's Privacy and Cookie Terms (EN-PT) - 5833 words, UK

Translation of a Service Provision Contract (EN-PT) - 4381 words, Brazil

Translation of an Internal Memo for a newly created company (EN-PT) - 5460 words, UK

Translation of two Payrolls + Credit Scores (EN-PT) - 1570 words, Belgium

Translation of a Confidentiality Agreement (EN-PT) - 1887 words, USA

Translation of a Procurement and Contracts Evaluation Manual (EN-PT) - 2553 words, Brazil

Translation of a Sick Leave (EN-PT) - 1080 words, Ukraine

Translation of a School Record (EN-PT) - 1200 words, Malta

Proofreading of an academic paper on Europol (PT) - 7400 words, Portugal

Proofreading of an internship report on Credit Intermediation and COVID's Impact on it (PT) - 10 000 words, Portugal

Translation of a Certificate of Change of Company Name + Company Incorporation + Company Association Agreement (EN-PT) - 9700 words, UK

Translation of a Birth Certificate + Fiscal Documents (ES-PT) - 980 words, Venezuela

Translation of a Marriage Clearance Certificate (EN-PT) - 750 words, UK

Translation of a Hospitalization Document + Death Certificate (PT-EN) - 1860 words, Portugal

Translation of four Birth Certificates (EN-PT) - 1300 words, UK

Translation of an Entry of Marriage (EN-PT) - 550 words, UK

Translation of a Proof of Employment Contract + Requisition of Conduct Certificate + Tax Declaration (EN-PT) - 864 words, Germany

Translation of Inheritance Apportionment documents (EN-PT) - 750 words, Israel

Translation of Fiscal documents (EN-PT) - 1050 words, France

Translation of Criminal Records + Apostilles (EN-PT) - 2125 words, UK

Translation of Proof of Registration at LSE (EN-PT) - 600 words, UK

Translation of a notarized document attesting to the Intent of Marrying (EN-PT) - 965 words, UK

Translation of a Certificate of Conduct for emigration purposes (EN-PT) - 780 words, Netherlands

Translation of a Birth Certificate (EN-PT) - 450 words, UK

Translation of a Birth Certificate + Apostille (EN-PT) - 560 words, Brazil

Translation of Apostilles + Certificate of Incumbency + Certificate of Good Standing + Tax Exemption Certificate + Power of Attorney (EN-PT) - 9900 words, British Virgin Islands

Translation of a Memorandum of Association + Articles of Association (EN-PT) - 11 550 words, British Virgin Islands

Translation of a Certificate of a Company's Name Change (EN-PT) - 820 words, UK

Translation of a Certificate of Birth and Baptism + Marriage Certificate (EN-PT) - 572 words, Denmark

Translation of a Criminal Background search (EN-PT) - 730 words, UK

Translation of a Letter of Recommendation + School Records (EN-PT) - 745 words, UK

Translation of a Residence Permit + Registration Status Certificate (EN-PT) - 377 words, China

Translation of a School Record (EN-PT) - 366 words, UK

Translation of a Criminal Background search (EN-PT) - 817 words, UK

Translation of a Criminal Background search (EN-PT) - 928 words, Scotland

Translation of a Divorce Agreement (EN-PT) - 750 words, UK

Translation of a Criminal Disclosure Declaration (EN-PT) - 720 words, Scotland

Translation of a Marriage Certificate (EN-PT) - 210 words, Lithuania

Translation of a Criminal Background search (EN-PT) - 520 words, USA

Translation of a Notary Certificate (EN-PT) - 400 words, Malta

Translation of a Marriage Certificate + the official request for said certificate (EN-PT) - 680 words, UK

Translation of a Service Contract (EN-PT) - 3750 words, Brazil

Translation of a Declaration of Enrolment in a Primary School (EN-PT) - 560 words, UK

Translation of Tax Documentation (EN-PT) - 877 words, France

MTPE of a Service Contract (EN-PT) - 6256 words, UK

Translation of a Sick Leave + Medical Reports (EN-PT) - 1800 words, Canada

Translation of Divorce Proceedings conference minutes (ES-PT) - 785 words, Mexico

Translation of Declarations of Change of Income + Change of Terms of Employment + School Attendance + Confirmation of Employability (EN-PT) - 2720 words, UK

Translation of a Divorce Act + Birth Certificate + Marriage Certificate (EN-PT) - 1875 words, UK

Translation of a Death Certificate (EN-PT) - 390 words, UK

Translation of a Company Incorporation Certificate (EN-PT) - 560 words, UK

Translation of a Clinical Information Statement (EN-PT) - 1080 words, UK

Translation of Criminal Records + Residence Visas + Change of Name + Birth Certificates (EN-PT) - 3080 words, Australia

Translation of a Guide on How to Apply for Italian Citizenship (EN-PT) - 3389 words, UK

Translation of a School Transfer Certificate + High School Exam Results + Apostille (EN-PT) - 1680 words, UK

Translation of Internal and External Questionnaires for Executive Director Selection (EN-PT) - 1551 words, UK

Translation of a Savings Account Statement (PT-EN) - 1075 words, Portugal

Translation of a Criminal Record (EN-PT) - 260 words, UK

MTPE of a School Record (EN-PT) - 545 words, UK

Technical

Translation of an Instructions Manual on an Electronic Device (EN-PT) - 30 000 words, UK

Translation of an Educational Manual (EN-PT) - 47 000 words, Portugal

Translation of Quick Guides for Electricians on CCTV + Access Control + Intercoms (ES-PT) - 30 553 words, Spain

Translation of a brochure on Suitable Equipment for Critical Infrastructures (ES-PT) - 4111 words, Spain

Translation of a brochure on High-Tech Equipment (ES-PT) - 3020 words, Spain

Translation of two manuals on Energy Efficiency applied to Public Buildings (particularly schools) (EN-PT) - 19 448 words, Spain

Translation of a brochure on Surveillance Products (ES-PT), 901 words, Spain

Translation of an MIT Technology Review on Batteries (EN-PT) - 2270 words, Portugal

Translation of a PowerPoint presentation on Surveillance Cameras (ES-PT) - 960 words, Spain

Translation of a brochure on an app for Centralised Security Control (ES-PT) - 2671 words, Spain

Translation of a brochure on Intelligent Town Solutions (ES-PT) - 1898 words, Spain

Translation of a brochure on Logistics Solutions (ES-PT) - 2312 words, Spain

Translation of an Abstract of an Academic Paper on Fuel Consumption in Angola (PT-EN) - 365 words, USA

Translation of a Safety Guide for Electrical Installers (ES-PT) - 1824 words, Spain

Translation of website articles on Access Control, Technology Partnerships and Electronic Products such as Video Intercoms, Alarms and Surveillance Cameras (ES-PT) - 2375 words, Spain

Translation of Product Data Sheets for new Safety Devices and Software (EN-PT) - 1351 words, Ukraine

Translation of Quality Tests for Safety Devices (EN-PT) - 2444 words, Ukraine

Translation of a Review Guide for Fire and Flood Safety Solutions (EN-PT) - 1674 words, Ukraine

Translation of GDPR FAQs (EN-PT) - 3950 words, Ukraine

Translation of a fact sheet on Display Solutions (ES-PT) - 850 words, Spain

Translation of the Interface of the Press Page of a Security Company Website (EN-PT) - 4562 words, Ukraine

Translation of an informative sheet on INCERT Certification (EN-PT) - 630 words, Ukraine

Translation of a School Institute Manual (EN-PT) - 6910 words, Australia

Translation of an informative sheet on Types of Sockets suitable for Electronic Safety Devices (EN-PT) - 2229 words, Ukraine

Translation of Technical Specifications for Electronic Security Devices (EN-PT) - 1368 words, Ukraine

Translation of a fact sheet on Intelligent Traffic Solutions (ES-PT) - 1513 words, Spain

Translation of a Defect Form for Safety Devices (EN-PT) - 2992 words, Ukraine

Translation of a brochure on Next Generation Control Rooms (ES-PT) - 1374 words, Spain

Translation of a Datasheet for a Touchscreen Keypad (EN-PT) - 1860 words, Ukraine

Translation of an Invitation to an Educational Symposium on Banknotes + PowerPoint Presentations on Banknote Development, Counterfeiting Risks, Currency Update Strategies, Principles of Modern Banknotes and Automatic Banknote Validation (EN-PT) - 3661 words, Malta

Proofreading of a flyer on Industrial Vacuum Cleaners (EN-PT) - 1625 words, UK

Translation of an informative sheet on LED Displays (ES-PT) - 1802 words, Spain

Translation of the Update on a Security Company's Website Policies (EN-PT) - 1471 words, Ukraine

Translation of NGO documents on Access to Funding for Indigenous Organisations (EN-PT) - 1435 words, Canada

Proofreading of the Privacy Policy + Terms of Use of an Online Casino Website (EN-PT) - 7700 words, UK

Translation of a brochure on the Technical Specifications of Video Intercoms (ES-PT) - 1392 words, Spain

Translation of a brochure on Facial Recognition Terminals (ES-PT) - 1419 words, Spain

Translation of a website article on the Application of Artificial Intelligence to HealthCare (ES-PT) - 1370 words, Spain

Translation of PowerPoint presentations on Outdoor Electronic Devices applied to Hunting (EN-PT) - 8331 words, Spain

Marketing

Translation of a questionnaire on Mobile Service Consumption habits while travelling (EN-PT) - 1816 words, USA

Translation of website articles about High-Tech Devices (ES-PT) - 1633 words, Spain

Translation of website articles on Safety Equipment (ES-PT) - 2140 words, Spain

MTPE of a website's Marketing copy in the LSP field (EN-PT) - 36 051 words, UK

MTPE of the layout and conditions of an Environmental Project (PT-EN) - 7375 words, Luxembourg

Translation and Proofreading of an Internal Memo for Awareness Campaigns for FIFA (EN-PT) - 3166 words, Netherlands

Translation of part of a Speech from Gianni Infantino (EN-PT) - 862 words, Netherlands

Proofreading of a Press Release (PT) - 600 words, Portugal

Transcription and Translation of two videos for FIFA's Fan Movement promotional campaign (PT-EN), 2 min, Netherlands

Editing of the script from three Promotional Videos for Duracell (EN) - 11 min, UK

Translation of a script for a speech by Gianni Infantino about the Confederation of African Football (EN-PT) - 363 words, Netherlands

Translation of a presentation script on the Career and Mission of a Car Sales Company (EN-PT) - 1890 words, Australia

Translation of a brochure on High-Tech Electronic Equipment in a Law Firm (ES-PT) - 3020 words, Spain

Translation of a manual on How to Increase Business in the Security/Electronics field (ES-PT) - 2045 words, Spain

Translation of blog articles on Electronic Products (ES-PT) - 5758 words, Spain

Translation of a brochure on a Successful Application of Electrical Equipment in the Port of Huelva (ES-PT) - 2888 words, Spain

Translation of a Promotional Campaign Flyer for a brand of Electronic Equipment (ES-PT) - 427 words, Spain

Translation of an Anti-racism Declaration by Gianni Infantino (EN-PT) - 385 words, Netherlands

Translation of blog articles on Safety Equipment (ES-PT) - 1725 words, Spain

Translation of an Interview with a Sales Area Manager in the Audiovisual Sector (ES-PT) - 2000 words, Spain

Translation of a blog article on Commercial Display Products (ES-PT) - 1458 words, Spain

MTPE of an Information Pack on Sworn Translations in Portugal, Austria, Brazil, Belgium and Switzerland (EN-PT) - 4243 words, UK

Translation of a Discount Flyer for Electrical Installers (ES-PT) - 1131 words, Spain

Translation of a Catalogue for a New Security Product Line (EN-PT) - 1476 words, Ukraine

Translation of an App Presentation in the field of Security (ES-PT) - 752 words, Spain

Translation of subtitles for FIFA Promotional Video "Bring the Moves" (EN-PT) - 3 min, Netherlands

Translation of website articles on Display Technologies, Green Screens, and Ways of using Digital Solutions in the Educational Context (ES-PT) - 2263 words, Spain

Translation of brochure on Successful Application of Safety Devices in a Hospital Centre (ES-PT) - 1583 words, Spain

Translation of a brochure on the Application of Audiovisual and Display Material in a Multimedia School - 2276 words, Spain

Translation of a brochure on the Application of Security and Time&Attendance Devices in Business Buildings (ES-PT) - 2499 words, Spain

Translation of a Press Conference on the FIFA World Cup 2030 (EN-PT) - 811 words, Netherlands

Translation of website articles on FAQs about LEDs + Sustainability + Smart Manufacturing + Green Offices + Security in Hospital Centres + Cybersecurity + Convergence between Security and Display + Green LED Displays (ES-PT) - 5932 words, Spain

Translation of a Press Release for a Presentation Event on New Electronic Security Devices (EN-PT) - 1487 words, Ukraine